numéro
16

Cocoon-in
Bilingue / Bilingual

Horoscope

/

Luxury & Well-being
Luxe & **Bien-être**

Cocoon-in

Interview

Lilly Wood & The Prick

Ma Vie

Gastronomie Hélène Darroze

Golf

Ma Maison

Piscine/*Pool*

Tendances

Mon Corps

Soins/*Care*

Numéro Vert !

So Green!

Avril - Mai - Juin 2011

L 16070 - 16 - F: 5,90 € - RD

Texte : **Pascal Robert** Photos : **presse**

Dans l'intimité du Sereno

A Saint Barth, le Sereno faisait déjà référence.
Les nouvelles villas renforcent encore son attrait.

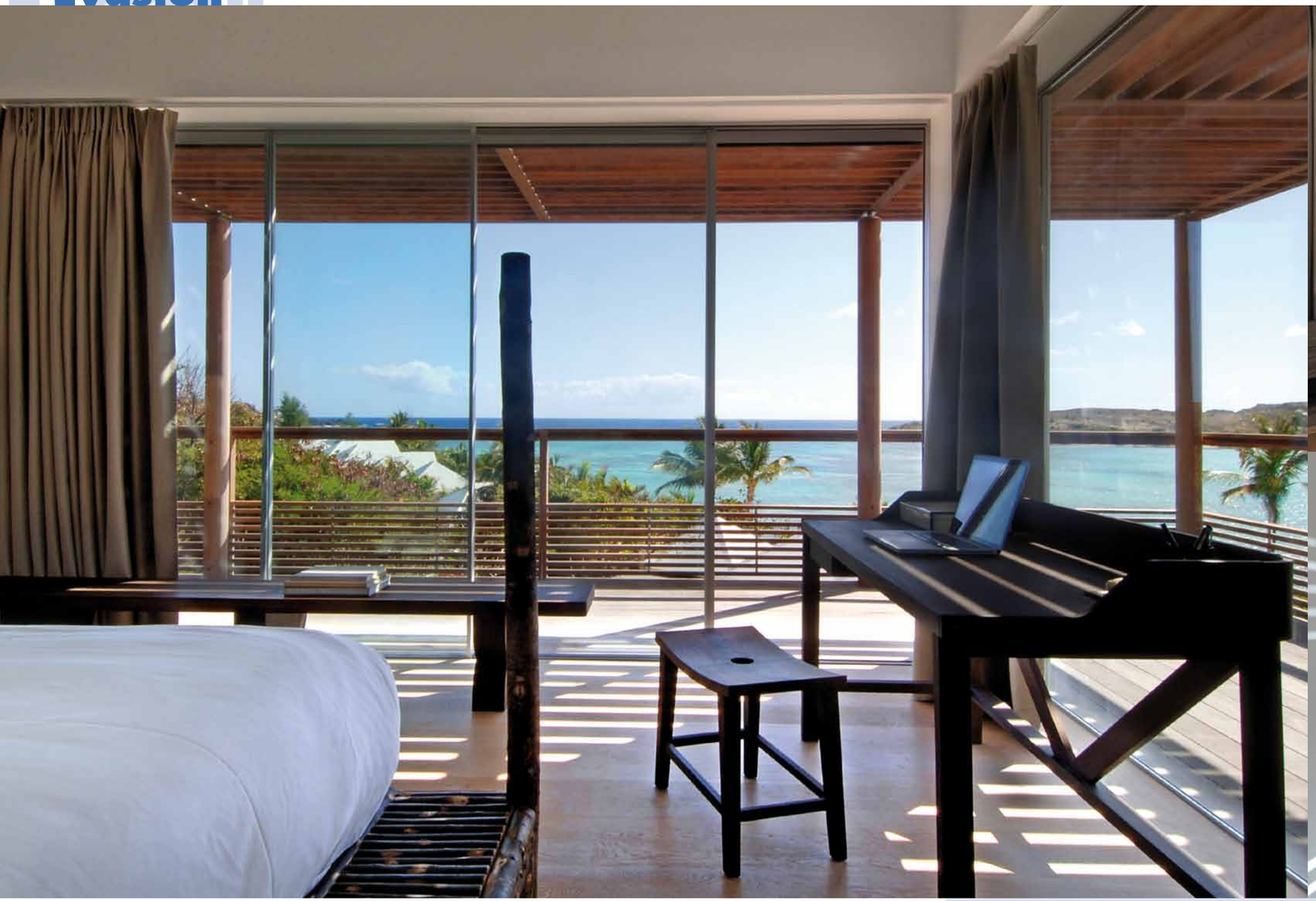
La piscine privative donne directement sur le lagon
The private swimming pool looks directly over the lagoon

In the intimate surroundings of the Sereno

On St Barts, the Sereno was already a hotel of reference. Its new villas can only increase its appeal.

Le Sereno est à l'image de Saint Barthélémy. Pas celle des tabloïds qui ne relatent que les fous réveillons locaux, mais plutôt celle des 355 autres jours : sobre, accueillant, luxueux, paradisiaque. L'hôtel, entièrement repensé par le célèbre designer Christian Liaigre passe une nouvelle étape dans son développement avec l'arrivée de quatre nouvelles villas dans la droite lignée de l'esprit des lieux. Situées en amont de l'entrée principale, elles complètent avantageusement la villa des pêcheurs, jusqu'alors la plus spacieuse de l'hôtel (80m^2). Même l'option Village du pêcheur, permettant d'adjoindre à la villa deux grandes suites plage, ne permet pas d'arriver au niveau de confort, de privatisation et d'espace des nouvelles villas. Au premier abord, c'est la vue de la large terrasse du premier étage qui emporte l'adhésion : au premier plan, les toits en bois des espaces communs,

The Sereno is a perfect reflection of the island of St Barts. Not the image portrayed in the tabloids which only describe the wild Christmas and New Year parties, but rather, how the island is on the other 355 days of the year - low-key, welcoming, luxurious and paradise-like. The hotel has been completely overhauled by the famous designer Christian Liaigre and its four new villas, perfectly in keeping with the spirit of the place, take it onto another level.
Located before the main entrance, these new villas are a welcome addition to the «Villa des Pêcheurs», until now the most spacious accommodation within the hotel (80m2). Even the «Village du Pêcheur» option of combining this villa with two beachside «Grand Suites» does not provide the level of comfort, privacy and space that these new villas offer. The first winning impression is the view from the exten-



La salle de bains, spacieuse et cubique, est un véritable espace de bien-être
The spacious and cube shaped bathroom is a real space of well-being

bar et restaurant ; immédiatement derrière, la vue sur le lagon faisant face à l'hôtel, protégé par une barrière de corail qui en fait un endroit particulièrement privilégié ; tout autour, la vue sur les collines avoisinantes de l'île, singulièrement escarpée. Les villas ne sont pas les pieds dans l'eau, au contraire de la plupart des 37 suites de l'hôtel, mais disposent d'une belle piscine privative. La découverte des volumes intérieurs confirme la première impression d'espace, de calme et de confort. Le salon, attenant à une bibliothèque-salle home cinema s'inscrit dans une longue perspective au bout de laquelle une table de salle à manger à la fois brute et massive s'insère avec harmonie. Un coup d'œil sur le côté et vous découvrez une cuisine magnifiquement bien équipée dans laquelle vous pourrez choisir d'officier ou de recourir aux chefs du restaurant des pêcheurs qui vous proposeront une cuisine délicate et appliquée, bien évidemment tournée vers les produits de la mer et plus particulièrement la pêche locale. Dans le prolongement, la première des trois master bedrooms, habillée dans le plus pur style Christian Liaigre. On y retrouve donc les meubles en châtaignier brut, caractéristiques, mais surtout la simplicité qui va si bien à l'île. La charpente des toits est donc apparente, juste peinte de blanc, donnant à la pièce un volume plus important tout en l'inscrivant dans les codes esthétiques locaux. Derrière la chambre, la salle de bains, à l'avenant. On y retrouve une robinetterie aux lignes épurées, des matières naturelles aux tons sobres, et comme partout ces larges persiennes exotiques qui permettent une lumière diffuse et graphique sans mettre en péril son intimité. Car s'il est une ligne force dans ces villas, c'est bien l'intimité, qui n'est pas seulement due au retrait par rapport au reste de l'hôtel. Des trois master

sive first-floor terrace: in the foreground, there are the wooden roofs of the communal areas, bar and restaurant; immediately behind is the view over the lagoon facing the hotel, protected by a barrier of coral which creates a particularly special setting; and all around are the dramatically steep hills of the rest of the island. Unlike the majority of the hotel's 37 suites, the new villas are not immediately by the water but instead have a beautiful private swimming pool. The initial impression of space, calm and comfort is confirmed when you look inside. The living room with adjoining library and home cinema stretches out before your eyes and at the far end a vast and plain dining table fits in perfectly. A glance to one side reveals a superbly equipped kitchen. You can either preside over this yourself or call on the services of the Restaurant des Pêcheurs with its menu of carefully prepared and exquisite dishes, using sea produce, and the local fish in particular, of course. Continuing through the villa, you will come to the first of three master bedrooms dressed in Christian Liaigre style in its purest form. This means typical chestnut furniture, but above all, a simplicity that goes so well with this island. The timber frame of the roof is exposed therefore, just painted in white, to give a greater sense of space while keeping to local aesthetic codes. The same goes for the bathroom behind the bedroom. The plumbing is minimalist, the natural materials are in muted colours and, like everywhere else, the large exotic blinds let in a general light without compromising the intimacy. Because if these villas have one guiding principle it is intimacy, and this is not just due to their location, set apart from the rest of the hotel. Each of the three master bedrooms in these villas has its own bathroom and a

Le salon, à l'étage, offre un panorama exceptionnel
The living room on the upper floor provides a stunning view

bedrooms de chaque villa, chacune se trouve en totale autonomie par rapport aux deux autres, avec sa propre salle de bains et un espace confortable entre elles. En outre, l'espace bibliothèque pourra avantageusement être aménagé en chambre pour enfants. Il est donc très envisageable de réserver l'une des villas pour trois couples d'amis et pouvoir y alterner moments d'intimité et de convivialité. A ce sujet, outre la piscine, on appréciera particulièrement l'espace « barbecue » qui se compose au niveau inférieur d'une large terrasse, d'une cuisine d'extérieur et de sofas. Endroit privilégié pour se faire servir un petit déjeuner de qualité, il pourra également permettre de petites réceptions en admirant le coucher de soleil sur le lagon. Un pari réussi donc pour le Sereno avec cette offre alléchante au rapport qualité prix très correct. Prochaine étape, l'ouverture d'un spa en 2012 devrait parachever l'offre pour faire du lieu un véritable cocon de bien-être. Il sera fait confiance à la ligne Saint Barth, dont les praticiennes officient déjà au Sereno, proposant aux hôtes une gamme complète de soins en chambre. On apprécie les protocoles bien étudiés, le sens du détail et la douceur. Les produits, inspirés principalement des ressources végétales des Caraïbes sont agréables.

Villas de 3500 € (basse saison) à 6500 € (haute saison) la nuit. www.lesereno.com

comfortable space around it to allow complete privacy. The library space can also be arranged as a children's bedroom. It is therefore very viable for three couples to reserve one of these villas and to be able to alternate moments of intimacy with moments of conviviality. On this subject, in addition to the swimming pool, guests will particularly appreciate the barbecue space, and extensive terrace on the lower level with outdoor kitchen and sofas. This is a delightful place to enjoy a high quality breakfast and could also be used for small parties or admiring sunset over the lagoon. This combination of enticing surroundings and excellent value for money is a great success for the Sereno. To put the finishing touches to creating a real haven of well-being, a spa will be opened in 2012. This will be run by Ligne Saint Barth, whose practitioners already offer guests a full range of treatments from the comfort of their rooms. The carefully selected procedures and the sense of detail and gentleness are particularly appreciated. The products, principally inspired by the plant resources of the Caribbean are a delight.

Villas from €3500 (low season) to €6500 (high season) per night. www.lesereno.com

Texte : **Pascal Robert** Photos : **presse**

Un plongeon ?

Dive in!

A la jonction de la mer des caraïbes et de l'Atlantique, Saint Barth offre des plages sublimes.
Nestled between the Caribbean Sea and the Atlantic Ocean, St Barts has heavenly beaches.

Plage de Colombier

Evidemment il y a l'embarras du choix sur le sujet. Nous avons aimé la plage des Salines, qui tire son nom de la proximité avec les anciennes exploitations fermées en 1972. Particulièrement longue, elle offre un sable très fin, et permet aussi d'observer le bal des oiseaux marins et d'eau douce qui se retrouvent sur les anciens carreaux. Facilement accessible, vous aurez plaisir à y passer un moment de détente absolue. La plage de Colombier, à la pointe Ouest de l'île, vous demandera un petit parcours à pied (environ 15 minutes). Un « effort » largement récompensé à l'arrivée par le sublime spectacle qui s'offre a vous. Juste avant l'arrivée, stoppez vous sur la crête d'où vous pourrez simplement en tournant la tête avoir la vue sur l'Atlantique et la mer des Caraïbes. Par beau temps, on peut voir Saint Martin, à 20 minutes d'avion. La plage est de toute beauté, et peut-être aurez-vous la chance de voir des tortues ? Les surfeurs pourront aussi trouver leur bonheur, entre la plage familiale de Lorient, ou bien l'anse des Cayes, connue pour ses rouleaux.

Pour se rendre à Saint Barth : Corsairfly propose jusqu'à deux vols par semaine à destination de Saint Martin, au départ d'Orly sud. Une connexion Winair permet ensuite de rejoindre l'île. Tarifs à partir de 830 euros.

When it comes to beaches on St Barts you are spoilt for choice. We liked the Plage des Salines, which takes its name from its proximity to the former saltworks, closed in 1972. The beach is of very fine sand and particularly long; it is a good place to watch both sea and freshwater birds on top of the old tiled roofs. This is a delightful and easily accessible place for a moment of total relaxation. The Plage de Colombier, on the western tip of the island requires a short walk (around 15 minutes). Your «efforts» will be greatly rewarded however by the sublime view in front of you. Just before arriving at the beach, stop on the ridge and by simply turning your head, you will see the Atlantic and Caribbean seas. On clear days, the view stretches to St Martin, a 20 minute flight away. The beach is beautiful and you may be lucky enough to spot turtles. Surfers can indulge their passion at either the Plage de Lorient, popular with families, or the Anse des Cayes, known for its rollers.

To get to St Barts: *Corsairfly offers up to 2 flights per week to Saint Martin, departing from Orly sud. A Winair connection continues the journey to the island. Prices from 830 Euros.*

Dîner à Saint Barth

Dinner in St Barts

Après avoir dégusté une « Carib » à l'incontournable Select, le bar le plus « Roots » de l'île, place à la gastronomie !
After enjoying a "Carib" at the Select that can't be ignored, the most "Roots" bar of the island, it's time for a gourmet meal!

L'Isola

Le Bonito

Si vous avez envie d'une ambiance cosy dans un endroit chaleureux, vous irez tout droit à l'Isola. Un restaurant italien, un vrai, et de qualité ! Dès l'entrée, on sent la générosité, l'envie de faire partager une cuisine gourmande et savoureuse, authentique et raffinée. Accueilli par de vrais graissins et une coupelle d'huile d'olive, vous dégusterez des pâtes à la cuisson parfaite et l'assaisonnement juste, des viandes de la meilleure qualité, et une pannacotta à se damner ! La salle est plongée le soir dans une lumière tamisée qui rend l'endroit très agréable. Ce n'est pas pour rien qu'il est l'un des restaurants les plus courus de l'île ! Si vous souhaitez une ambiance plus typique des Caraïbes avec une restauration gastronomique latino française, vous choisirez le Bonito. Dans une superbe salle ouverte avec une vue parfaite sur le port de Gustavia, vous ne pourrez pas démarrer autrement qu'avec un cocktail inventif du barman, expert en mixologie. Il faut absolument goûter l'assortiment de Ceviche en 4 déclinaisons, cette spécialité mexicaine de poissons crus marinés : une vraie réussite. Vous vous laisserez ensuite séduire par une carte bien étudiée, une cave fournie, un service décontracté mais précis. De quoi passer un excellent moment.

L'Isola, www.lisolastbarth.com, (590) 0590 51 00 05

If you are looking for a cosy atmosphere in friendly surroundings go straight to l'Isola, a genuine and high-quality Italian restaurant! As soon as you enter, you will feel the warmth and the desire to share authentic and refined, sumptuous and delicious food. Authentic grissini and a dish of olive oil await you at the table; then you can enjoy pasta, cooked and seasoned to perfection, the highest quality meats and a panna cotta to die for! In the evenings, the dining room is bathed in subdued light, creating a very pleasant atmosphere. There is a reason why this is one of the most sought-after restaurants on the island! If you are looking for a more typical Caribbean atmosphere with gourmet Latino-French food, go to Bonito. In a superb open plan room with a perfect view over Gustavia Harbour, the only way to begin is with an inventive cocktail from the expert mixologist. The four different varieties of Ceviche, a Mexican speciality of raw marinated fish, are a must and a real success. Afterwards you cannot fail to be won over by the carefully designed menu, well-stocked cellar, and relaxed but efficient service. There is no better place for an enjoyable moment.

Le Bonito, www.ilovebonito.com, (590) 0590 279 696